

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi või sihtasutuse nimi: OÜ Ad Rem Tõlkebüroo

registrikood: 11085896

tänava/talu nimi, Rävala pst 8
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Tallinn

valid:

postisihnumber: 10143

maakond: Harju maakond

telefon: 6463205

faks: 6463483

e-posti aadress: keeled@keeled.ee

veebilehe aadress: www.keeled.ee

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 3 Tööjõukulud	10
Lisa 4 Seotud osapooled	10

Tegevusaruanne

Majandusaastal jätkas ettevõtte tõlketeenuste pakkumist Eesti turul. 2010 aastal jätkatakse samal tegevusalal.

Firmas töötas majandusaastal 6 töötajat.

Juhatuse liikmeks oleku eest tasu ei makstud. Töötajate tasu kokku oli 1616406 krooni.

Peamised suhtarvud

	2010	2009
Müügitulu (tuh kr)	3 723	3 633
Puhaskasum (tuh kr)	73	-50
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	2,99	2,67
ROA	6,71%	-4,75%
ROE	10,09%	-7,6%

Suhtarvude arvutamisel kasutatud valemid:

- Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades) = käibevara/lühiajalised kohustused
- ROA (%) = puhaskasum/ varad kokku * 100
- ROE (%) = puhaskasum/ omakapital kokku * 100

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

AD Rem Tõlkebüroo OÜ juhatus on äriseadustikust lähtuvalt koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt äriühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust ja rahavoogusid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud raamatupidamise seaduse ja Eesti hea raamatupidamistava nõudeid.

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmsid bilansi kuupäeva 31.12.2010 ja aastaaruande koostamispäeva 06.02.2011 vahemikul.

Vara ja kohustusi on hinnatud kaalutletud ja konservatiivsetel alustel. Raamatupidamise aastaaruande koostamine nõuab hinnangute andmist. Need hinnangud põhinevad aktuaalsel informatsioonil äriühingu seisundist ning kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Majandusaastal või varasematel perioodidel kajastatud majandustehingute lõplik tulemus võib erineda käesoleval perioodil antud hinnangust.

Juhatuse hinnangul on OÜ AD Rem Tõlkebüroo jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Juhatus kinnitab 2010.a. aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Reet Kermas juhatuse liige

Jane Kiiskman juhatuse liige

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Varad		
Käibevara		
Raha	404 793	360 355
Nõuded ja ettemaksed	681 807	695 537
Kokku käibevara	1 086 600	1 055 892
Kokku varad	1 086 600	1 055 892
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	363 874	396 072
Kokku lühiajalised kohustused	363 874	396 072
Kokku kohustused	363 874	396 072
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000
Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	605 820	665 993
Aruandeaasta kasum (kahjum)	72 906	-50 173
Kokku omakapital	722 726	659 820
Kokku kohustused ja omakapital	1 086 600	1 055 892

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	2009
Müügitulu	3 722 595	3 632 630
Muud äritulud	6 235	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-1 326 575	-1 447 934
Mitmesugused tegevuskulud	-611 476	-601 938
Tööjõukulud	-1 646 893	-1 616 406
Muud ärikulud	-68 614	-16 382
Ärikasum (-kahjum)	75 272	-50 030
Finantstulud ja -kulud	292	4 774
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	75 564	-45 256
Tulumaks	-2 658	-4 917
Aruandeaasta kasum (kahjum)	72 906	-50 173

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	2009
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	75 272	-50 030
Korrigeerimised		
Muud korrigeerimised		4 774
Kokku korrigeerimised		4 774
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	13 730	-13 689
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-32 198	52 402
Laekunud intressid	292	
Kokku rahavood äritegevusest	57 096	-6 543
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-10 000	-18 500
Makstud ettevõtte tulumaks	-2 658	-4 917
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-12 658	-23 417
Kokku rahavood	44 438	-29 960
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	360 355	390 315
Raha ja raha ekvivalentide muutus	44 438	-29 960
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	404 793	360 355

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2008	40 000	4 000	684 493	728 493
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			-50 173	-50 173
Makstud dividendid			-18 500	-18 500
31.12.2009	40 000	4 000	615 820	659 820
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			72 906	72 906
Makstud dividendid			-10 000	-10 000
31.12.2010	40 000	4 000	678 726	722 726

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

AD Rem Tõlkebüroo OÜ 2010. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise toimikonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni kolm kuud ja rahaturufondi osakuid

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Tehingud välisvaluutas kajastatakse raamatupidamises tehingupäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursi alusel. Aruandes on valuutapõhised monetarsed kirjed ümber hinnatud bilansi kuupäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursi järgi. Ümberhindlusest tekkinud tulud ja kulud on kajastatud kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a. nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähenemisenähtusega.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Varud

Tooraine ja materjal ning ostetud kaup müügiks võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, muudest mittetagastatavatest maksudest ja soetamisega seotud veo ning teistest otsestest väljaminekutest, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid.

Valmistoodang ja lõpetamata toodang võetakse arvele tootmisomahinnas, milles peale otseste tootmiskulude sisalduvad veel konkreetse toodangu valmistamisega seotud kaudsed kulud, millele varud ei oleks praeguses olukorras ja koguses.

Varud on bilansis kajastatud, lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või neto realiseerimismaksumus. Varude kuluskandmisel on kasutatud kaalutud keskmise hinna meetodit.

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis siasldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toinub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamine toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul, kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	2 658	
Käibemaks	48 681	24 950
Üksikisiku tulumaks	35 158	34 683
Sotsiaalmaks	67 055	65 710
Kohustuslik kogumispension	3 092	1 387
Töötuskindlustusmaksed	8 537	8 365
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	165 181	135 095

Lisa 3 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	2009
Palgakulu	1 225 552	1 206 457
Sotsiaalmaksud	421 341	409 949
Kokku tööjõukulud	1 646 893	1 616 406
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	6	6

Lisa 4 Seotud osapooled

(kroonides)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2010	2009
Arvestatud tasu	120 000	120 000

Majandusaastal ei arvestatud tegev- ja kõrgemale juhtkonnale muid tasusid ega muid olulisi soodustusi.

Aruande digitaalallkirjad

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo (registrikood: 11085896) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
JANE KIISKMAN	Juhatuse liige	09.06.2011
REET KERMA	Juhatuse liige	09.06.2011

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	605 820
Aruandeaasta kasum (kahjum)	72 906
Kokku	678 726
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	
Kokku	678 726

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	3722595	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Reet Kermas	47008182756	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK
Jane Kiiskman	47110280245	Eesti	20000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6463205
Telefon	+372 6462369
Telefon	+372 6463483
E-posti aadress	info@keeled.ee
E-posti aadress	keeled@keeled.ee